**BALEAREN BERTSOAK,**

**canción popular. Anónimo. Cantado por Benito Lertxundi.**

Mila bederatzieun da  
lenengo urtean  
Maiatzaren hamalau  
garren egunian  
Orioko herriko  
barraren aurrian.  
Balia agertu zan  
beatzik aldian.   
  
Haundia bazan ere  
azkarra ibilian.  
Bueltaka han zebilen  
juan da etorrian,  
hondarra arrotuaz  
murgil igarian,  
zorriak zeuzkan eta  
haiek bota nahian.   
  
Ikusi zutenian   
hala zebilela  
beriala jun ziran  
treñeruen bila.  
arpoi ta dinamitak  
eta soka bila.  
Aguro ekartzeko   
etzan jende hila   
  
Bost treñero juan ziran   
patroi banarekin.  
Mutil bizkor bikain  
guztiz onarekin.  
Manuel Olaizola   
eta Loidirekin,  
Uranga, Atxaga ta   
Manterolarekin.   
  
Baliak egindako   
salto ta marruak  
ziran izugarri ta   
ikaratzekuak

Atzera egin gabe

hango arriskuak  
arpoiakin hil zuten  
han ziran hangoak.

En el año de  
mil novecientos uno  
el día catorce

de mayo,  
delante de la barra

del pueblo de Orio  
apareció una ballena

a eso de las nueve.

Si bien era grande,  
se movía ágilmente.  
Ahí andaba a vueltas  
yendo y viniendo,  
removiendo la arena

al sumergirse,  
pues tenía piojos  
y trataba de deshacerse de ellos.

Enseguida que vieron  
que así andaba  
fueron en busca

de las traineras,  
de arpón, dinamita

y cabos.  
Para traerlo rápido  
no era gente adormecida.

Fueron cinco traineras  
cada una con su patrón.  
Con buenos hombres, rápidos  
y fornidos.  
Con Manuel Olaizola,

y Loidi,  
Uranga, Atxaga

y Manterola.

Los saltos y gritos  
que daba la ballena  
eran inmensos

y terribles.  
Sin que se echaran atrás  
por aquellos riesgos  
la mataron con el arpón.

Ay, de lo que allí sucedió.

Bost txalupa jiran da  
erdian balia  
gizonek egin zuten   
bain nahiko pelia.  
Ikusi zutenian  
hila edo itoa  
lehorretikan ba zan   
biba ta txaloa.   
  
Hamabi metro luze  
gerria hamar lodi  
Buztan palak lau zabal  
albuetan pala bi.  
Ezpañetan bizarrak  
beste ilera bi  
orraziak bezala  
hain zeuzkan ederki.   
  
Gorputzez zan mila ta  
berreun arrua.  
Beste berreun mingain   
ta tripa barruak.  
Gutxi janez etzegon   
batere galdua.  
Tiñako sei pesetan   
izan zan saldua.   
  
Gertatua jarri det   
egiaren alde.  
Hau horrela ez bada  
jendiari galde.  
Bihotzez pozturikan  
atsegintsu gaude.  
„Gora oriotarrak“  
esan bildur gabe.

<https://www.youtube.com/watch?v=zUIJt32QYGc>

Rodeando la ballena  
cinco chalupas.  
Dura pelea la que libraron  
aquellos hombres.

Cuando la vieron

muerta o ahogada  
desde tierra se oyeron

vivas y aplausos.

De largo doce metros  
la cintura, diez de grueso.  
La cola tenía cuatro palas de ancho  
a los lados dos palas.  
En los labios, las barbas  
tenía en dos hileras;  
tan bien ordenadas  
como un peine.

Mil doscientas arrobas  
tenía el cuerpo  
Otras doscientas la lengua  
y el contenido de las tripas,  
por falta de comer  
no estaba perdida.  
A seis pesetas por barril  
fue vendida.

He contado lo que ocurrió  
en favor de la verdad.  
Preguntad a la gente  
si no fue así.  
Estamos satisfechos  
de corazón.  
Decid sin miedo  
„vivan los oriotarras“.